

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Comunicaciones oficiales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Comunicaciones oficiales

### Consejo Federal

Otras denominaciones:  
**Gobierno (Nacional),  
Ejecutivo**

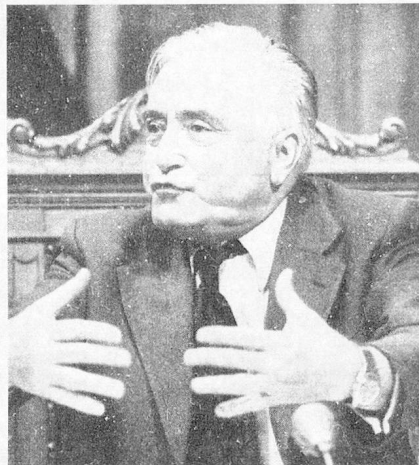


Fritz Honegger, Presidente de la  
Confederación  
Departamento de Economía Pública

**7 miembros  
electos por el  
Parlamento por un período  
fijo de 4 años**



Pierre Aubert, Vicepresidente  
Departamento de Asuntos Extranjeros



Georges-André Chevallaz  
Departamento Militar



Kurt Furgler  
Departamento de Justicia y Policía



Hans Hürlimann  
Departamento del Interior



Willi Ritschard  
Departamento de Finanzas



León Schlumpf  
Departamento de Transportes,  
de Comunicaciones y de la Energía

Al cierre de esta edición, hemos sabido que los Consejeros Federales Honegger y Hürlimann se retirarán de sus funciones a fin de este año.





## Miembros del Consejo Federal, desde 1848

	Naci- do en	Lugar de origen	Cantón	Partido	Electo	Se retiró	Falleció
Furrer, Jonas	1805	Winterthur	ZH	Freis.	16. 11. 1848	—	25. 7. 1861
Ochsenbein, Ulrich	1811	Nidau	BE	Freis.	16. 11. 1848	31. 12. 1854	3. 11. 1890
Druey, Daniel-Henri	1799	Faug	VD	Freis.	16. 11. 1848	—	29. 3. 1855
Munzinger, Martin J.	1791	Olten	SO	Freis.	16. 11. 1848	—	6. 2. 1855
Franscini, Stefano	1796	Bodio	TI	Freis.	16. 11. 1848	—	19. 7. 1857
Frey-Herosee, Friedr.	1801	Aarau	AG	Freis.	16. 11. 1848	31. 12. 1866	21. 9. 1873
Naeff, Wilh. Math.	1802	Altstätten	SG	Freis.	16. 11. 1848	31. 12. 1875	21. 1. 1881
Stämpfli, Jakob	1820	Schwanden	BE	Freis.	6. 12. 1854	31. 12. 1863	15. 5. 1879
Fornerod, Constant	1819	Avenches	VD	Freis.	11. 7. 1855	31. 10. 1867	27. 11. 1899
Knüsel, Josef Martin	1813	Luzern	LU	Freis.	14. 7. 1855	31. 12. 1875	14. 1. 1889
Pioda, Giovanni Battista	1808	Locarno	TI	Freis.	30. 7. 1857	26. 1. 1864	3. 11. 1882
Dubs, Jakob	1822	Affoltern	ZH	Freis.	30. 7. 1861	28. 5. 1872	13. 1. 1879
Schenk, Karl	1823	Signau	BE	Freis.	12. 12. 1863	—	18. 7. 1895
Challet-Venel, J.-Jacques	1814	Genève	GE	Freis.	12. 7. 1864	31. 12. 1872	6. 8. 1893
Welfi, Emil	1825	Zürzach	AG	Freis.	8. 12. 1866	31. 12. 1891	24. 2. 1899
Ruffi, Victor	1823	Lutry	VD	Freis.	6. 12. 1867	—	29. 12. 1869
Ceresole, Paul	1832	Vevey	VD	Freis.	1. 2. 1870	21. 12. 1875	6. 1. 1905
Scherer, Johann Jakob	1825	Winterthur	ZH	Freis.	12. 7. 1872	—	23. 12. 1878
Borel, Eugène	1835	Neuchâtel	NE	Freis.	7. 12. 1872	31. 12. 1875	13. 6. 1892
Heer, Joachim	1825	Glarus	GL	Freis.	10. 12. 1875	31. 12. 1878	1. 3. 1879
Anderwert, Fridolin	1828	Emmishofen	TC	Freis.	10. 12. 1875	—	25. 12. 1880
Hammer, Bernhard	1822	Olten	SO	Freis.	10. 12. 1875	31. 12. 1890	6. 4. 1907
Droz, Numa	1844	La Chaux-de-Fonds	NE	Freis.	18. 12. 1875	18. 12. 1892	15. 12. 1899
Bavter, Simeon	1825	Chur	GR	Freis.	10. 12. 1878	5. 1. 1883	27. 1. 1896
Hertenstein, Wilhelm	1825	Kyburg	ZH	Freis.	21. 3. 1879	—	27. 11. 1888
Ruchonnet, Louis	1834	St-Saphorin	VD	Freis.	3. 3. 1881	—	14. 9. 1893
Deucher, Adolf	1831	Steckborn	TC	Freis.	10. 4. 1883	—	10. 7. 1912
Hauser, Walter	1837	Wädenswil und St. Gallen	ZH SG	Freis.	13. 12. 1888	—	22. 10. 1902
Frey, Emil	1838	Münchenstein	BL	Freis.	11. 12. 1890	11. 3. 1897	24. 12. 1922
Zemp, Joseph	1834	Entlebuch	LU	Kath.kons.	17. 12. 1891	17. 6. 1908	8. 12. 1908
Lachenal, Adrien	1849	Genève	GE	Freis.	15. 12. 1892	31. 12. 1899	29. 6. 1918
Ruffi, Eugène	1854	Lutry	VD	Freis.	14. 12. 1893	31. 10. 1899	24. 10. 1919
Müller, Eduard	1848	Nidau	BE	Freis.	16. 8. 1895	—	9. 11. 1919
Brenner, Ernst	1856	Basel	BS	Freis.	25. 3. 1897	—	11. 3. 1911
Comtesse, Robert	1847	La Sagne u. Cernier	NE	Freis.	14. 12. 1899	16. 12. 1912	17. 11. 1922
Ruchet, Marc-Emile	1853	Bex	VD	Freis.	14. 12. 1899	—	13. 7. 1912
Forrer, Ludwig	1845	Bäretswil und Winterthur	ZH	Freis.	11. 12. 1902	7. 12. 1917	28. 9. 1921
Hobinger, Josef Anton	1849	Luzern	LU	Kath.kons.	17. 6. 1908	—	27. 11. 1911
Hoffmann, Arthur	1857	St. Gallen	SG	Freis.	4. 4. 1911	18. 6. 1917	23. 6. 1927
Motta, Giuseppe	1871	Airolo	TI	Kath.kons.	14. 12. 1911	—	23. 1. 1940
Perrier, Louis	1849	Ste-Croix et Neuchâtel	VD NE	Freis.	12. 3. 1912	—	16. 5. 1913
Decoppet, Camille	1862	Susevaz et Yverdon	VD	Freis.	17. 7. 1912	7. 11. 1919	14. 1. 1925
Schulthess, Edmund	1868	Brugg	AG	Freis.	17. 7. 1912	15. 4. 1935	22. 4. 1944
Calonder, Felix L.	1863	Trins	GR	Freis.	12. 6. 1913	12. 2. 1920	14. 6. 1952
Ador, Gustave	1845	Genève	GE	Lib.	26. 6. 1917	31. 12. 1919	31. 3. 1928

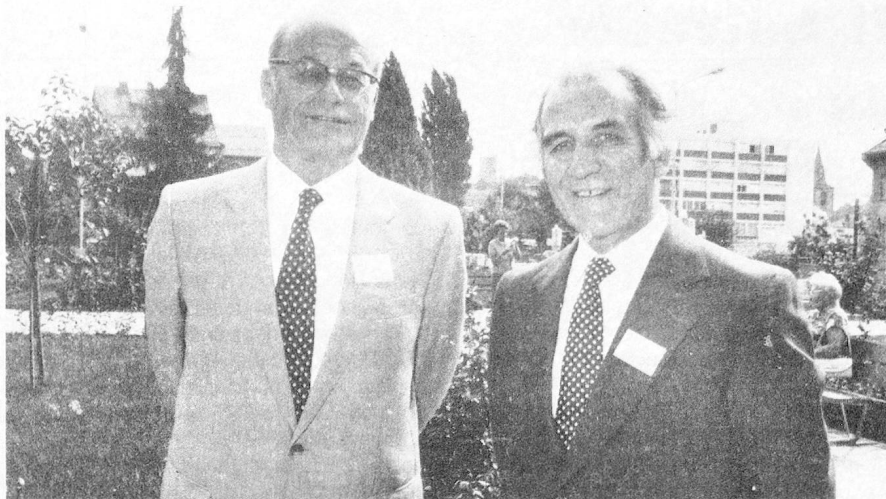
	Naci- do en	Lugar de origen	Cantón	Partido	Electo	Se retiró	Falleció
Haab, Robert	1865	Wädenswil	ZH	Freis.	13. 12. 1917	31. 12. 1929	15. 10. 1939
Scheurer, Karl	1872	Erlach	BE	Freis.	11. 12. 1919	—	14. 11. 1929
Chuard, Ernest	1857	Corcelles s. Payerne	VD	Freis.	11. 12. 1919	31. 12. 1928	9. 11. 1942
Musy, Jean-Marie	1876	Albeuve	FR	Kath.kons.	11. 12. 1919	30. 4. 1934	19. 4. 1952
Häberlin, Heinrich	1868	Bissegg und Frauenfeld	TG	Freis.	12. 2. 1920	30. 4. 1934	26. 2. 1947
Pilet-Golaz, Marcel-Edouard-Ernest	1889	Château-d'Éx	VD	Freis.	13. 12. 1928	7. 11. 1944	11. 4. 1958
Minger, Rudolf	1881	Mulchi u. Schüpfen	BE	BGB	12. 12. 1929	31. 12. 1940	24. 8. 1955
Meyer, Albert	1870	Fällanden u. Zurich	ZH	Freis.	12. 12. 1929	31. 12. 1938	21. 10. 1953
Baumann, Johannes	1874	Herisau	AR	Freis.	22. 3. 1934	31. 12. 1940	8. 9. 1953
Etter, Philipp	1891	Menzingen	ZG	Kath.kons.	28. 3. 1934	19. 11. 1959	23. 12. 1977
Obrecht, Hermann	1882	Grenchen	SO	Freis.	4. 4. 1935	20. 6. 1940	21. 8. 1940
Wetter, Ernst	1877	Winterthur	ZH	Freis.	15. 12. 1938	31. 12. 1943	10. 8. 1963
Celio, Enrico	1889	Ambrì	TI	Kath.kons.	22. 2. 1940	23. 6. 1950	22. 2. 1980
Stämpfli, Walter	1884	Aeschi	SO	Freis.	18. 7. 1940	18. 11. 1947	11. 10. 1965
von Steiger, Eduard	1881	Bern u. Langnau i.E	BE	BGB	10. 12. 1940	9. 11. 1951	10. 2. 1962
Kobelt, Karl	1891	Marbach	SG	Freis.	10. 12. 1940	5. 11. 1954	6. 1. 1968
Nobs, Ernst	1886	Seedorf, Grindelwald u. Zurich	BE ZH	Soz.	15. 12. 1943	13. 11. 1951	15. 3. 1957
Petipierre, Max	1899	Neuchâtel et Couvet	NE	Freis.	14. 12. 1944	30. 6. 1961	—
Rubattel, Rodolphe	1896	Villarsel	VD	Freis.	11. 12. 1947	1. 11. 1954	18. 10. 1961
Escher, Joseph	1885	Simplon-Dorf	VS	Kath.kons.	14. 9. 1950	4. 12. 1954	9. 12. 1954
Feldmann, Markus	1897	Glarus und Bern	GL/BE	BGB	13. 12. 1951	—	3. 11. 1958
Weber, Max	1897	Zurich	ZH	Soz.	13. 12. 1951	8. 12. 1953	2. 12. 1974
Streuli, Hans	1892	Wädenswil und Richterswil	ZH	Freis.	22. 12. 1953	19. 11. 1959	23. 5. 1970
Holenstein, Thomas	1896	Bitschwil	SG	Kath.kons.	16. 12. 1954	20. 11. 1959	31. 10. 1962
Chaudet, Paul	1904	Corsier s. Vevey	VD	Freis.	16. 12. 1954	31. 12. 1966	7. 8. 1977
Lepori, Giuseppe	1902	Lopagno	TI	Kath.kons.	16. 12. 1954	24. 11. 1959	6. 9. 1968
Wahlen, Friedrich Traug.	1899	Trimstein u. Bern	BE	BGB	11. 12. 1958	31. 12. 1965	—
Bourgknecht, Jean	1902	Fribourg	FR	Kath.kons.	17. 12. 1959	30. 9. 1962	23. 12. 1964
Spühler, Willy	1902	Zurich	ZH	Soz.	17. 12. 1959	31. 1. 1970	—
von Moos, Ludwig	1910	Sachslen	OW	Kons.chr.soz.	17. 12. 1959	31. 12. 1971	—
Tschudi, Hans Peter	1913	Basel u. Schwanden	BS/GL	Soz.	17. 12. 1959	31. 12. 1973	—
Schaffner, Hans	1908	Gränichen	AG	Freis.	15. 6. 1961	31. 12. 1969	—
Bonvin, Roger	1907	Icogne-Lens, Chermignon et Neudaz	VS	Kons.chr.soz.	27. 9. 1962	31. 12. 1973	5. 6. 1982
Gnägi, Rudolf	1917	Schwadernau	BE	SVP	8. 12. 1965	31. 12. 1979	—
Celio, Nello	1914	Quinto (Lev.)	TI	Freis.	15. 12. 1966	31. 12. 1973	—
Graber, Pierre	1908	Langenbruck und La Chaux-de-Fonds	BL NE	Soz.	10. 12. 1969	31. 1. 1978	—
Brugger, Ernst	1914	Moriken und Gossau	AG/ZH	Freis.	10. 12. 1969	31. 1. 1978	—
Furgler, Kurt	1924	Valens, Pfäfers	SC	CVP	8. 12. 1971	—	—
Ritschard, Willi	1918	Luterbach und Oberhofen	SO/BE	Soz.	5. 12. 1973	—	—
Hürlimann, Hans	1918	Walchwil	ZG	CVP	5. 12. 1973	31. 12. 1982	—
Chevallaz, Georges-André	1915	Montherod	VD	Freis.	5. 12. 1973	—	—
Honegger, Fritz	1917	Fischenthal und Ruschlikon	ZH	Freis.	7. 12. 1977	31. 12. 1982	—
Aubert, Pierre	1927	Savagnier	NE	Soz.	7. 12. 1977	—	—
Schlumpf, Leon	1925	Felsberg und Monchaltorf	GR/ZH	SVP	5. 12. 1979	—	—



## Cambio

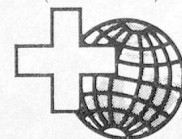
### en el Servicio de los Suizos del Extranjero del Departamento Federal de Asuntos Extranjeros

Para suceder al Ministro Maurice Jaccard, que se ha acogido al retiro a partir de fines de julio de 1982, el Consejo Federal ha nombrado al Dr. Max Leippert como Jefe del Servicio de los Suizos del Extranjero del Departamento Federal de Asuntos Extranjeros. Al mismo tiempo le confirió el título de Ministro por el tiempo en que permanezca en sus funciones oficiales.



A la izquierda el Ministro M. Jaccard y a la derecha el Ministro M. Leippert. (Foto Rodó).

## Fondo de Solidaridad de los Suizos del Extranjero



Gutenbergstrasse 6, CH - 3011 **Berna**

### Llamado

Día a día, a través de todo el mundo, numerosos suizos del extranjero y ciudadanos de doble nacionalidad temen por sus medios de existencia en los conocidos focos de crisis. El Fondo de Solidaridad de los suizos del extranjero procura mitigar esta permanente inquietud. Como miembro de nuestro Fondo usted recibirá, si efectivamente pierde sus medios de existencia a consecuencia de una guerra, de disturbios civiles o de medidas coercitivas generales de carácter político, una indemnización que variará entre 2.500 y 50.000 francos, según las contribuciones anuales o el pago único que usted haya efectuado al Fondo.

Esta vez hacemos un llamado especial a aquellos suizos del extranjero que viven en un país tranquilo, para que ingresen al Fondo. Les pedimos que se solidaricen, mediante su adhesión al Fondo, con aquellos de sus conciudadanos que tienen que habitar en zonas políticamente inestables del mundo.

Quien esté dispuesto a efectuar tal contribución a la solidaridad, puede utilizar al efecto el Formulario de Adhesión que se encuentra al lado, eligiendo una de las tres clases de ahorro único mínimo

ofrecidas. Naturalmente cada uno puede decidirse posteriormente por una categoría de ahorro y de indemnización más elevada. Además tiene el derecho, una vez que haya pertenecido al Fondo durante un mínimo de tres años seguidos, de retirarse en cualquier momento del mismo y de pedir entonces el reembolso del capital. Se reembolsan las contribuciones

efectuadas más los intereses compuestos. A la muerte de un adherente los herederos legales tienen derecho al reembolso de la suma que el miembro difunto hubiese podido exigir en el momento de su deceso.

Con su ingreso al Fondo usted ayuda a mitigar la pesada carga que pesa sobre los hombros de otros ciudadanos suizos.

×

#### Formulario de Adhesión

Apellido y Nombre: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Lugar suizo de origen: \_\_\_\_\_

Dirección exacta: \_\_\_\_\_

Matriculado en la representación suiza de \_\_\_\_\_

Deseo adherir al Fondo de Solidaridad de los suizos del extranjero y hago un **pago único** de

Fr. 450

Fr. 900

Fr. 1.800

Interés neto 2%

Interés neto 3%

Interés neto 3,5%

Por favor marque con una cruz el casillero correspondiente al pago único elegido

Tomo conocimiento que **después de 3 años, como mínimo**, puedo solicitar el reembolso de mi inversión con interés compuesto (exento del impuesto anticipado suizo), estando asegurado además durante la duración de mi afiliación por una suma global de Fr. 2.500 contra la pérdida de los medios de existencia a consecuencia de acontecimientos políticos.

Lugar y fecha: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

**Enviar al** Fondo de Solidaridad de los Suizos del extranjero,  
Gutenbergstrasse 6, CH - 3011 **Berna / Suiza**